

当代国外语言学与应用语言学文库

Meaning in Language:
An Introduction to Semantics and
Pragmatics

语言的意义：
语义学与语用学导论

[第三版]

Alan Cruse

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

当代国外语言学与应用语言学文库

Meaning in Language:
An Introduction to Semantics and
Pragmatics

语言的意义：
语义学与语用学导论

[第三版]

Alan Cruse

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

牛津大学出版社
OXFORD UNIVERSITY PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2014-0809

Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics, Third Edition was originally published in 2010. This reprint is published by arrangement with Oxford University Press for sale/distribution in the mainland of the People's Republic of China (excluding the territories of Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) only and not for export therefrom.

© Alan Cruse 2005, 2007

图书在版编目 (CIP) 数据

语言的意义：语义学与语用学导论：第3版 = Meaning in language: an introduction to semantics and pragmatics, third edition：英文 / (英) 克鲁斯 (Cruse, A.) 著. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.5

(当代国外语言学与应用语言学文库)

ISBN 978-7-5135-4403-0

I. ①语… II. ①克… III. ①语言学—研究—英文 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 086847 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 钱垂君
封面设计 刘昱莲
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京科印刷有限公司
开 本 650×980 1/16
印 张 34
版 次 2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4403-0
定 价 68.00 元



购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：244030001

当代国外语言学与

应用语言学文库



专家委员会

(按姓氏笔画排列)

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 丁言仁 | 马秋武 | 王宗炎 | 王才仁 | 王立弟 | 王克非 |
| 王初明 | 王逢鑫 | 王嘉龄 | 王继辉 | 文秋芳 | 文旭 |
| 方立 | 冯蒸 | 冯志伟 | 史宝辉 | 宁春岩 | 田贵森 |
| 申丹 | 石定栩 | 冉永平 | 刘润清 | 刘世生 | 刘丹青 |
| 朱永生 | 江怡 | 吴一安 | 沈家煊 | 陆俭明 | 陈国华 |
| 严辰松 | 何兆熊 | 何安平 | 何自然 | 张绍杰 | 张柏然 |
| 张德禄 | 李兵 | 李宇明 | 李延福 | 李行德 | 李福印 |
| 李筱菊 | 杜学增 | 汪榕培 | 纳日 | 邵永真 | 陈治安 |
| 陈新仁 | 罗选民 | 杨永林 | 杨信彰 | 杨惠中 | 周流溪 |
| 周燕 | 林连书 | 金利民 | 胡文仲 | 胡壮麟 | 姚小平 |
| 赵忠德 | 封宗信 | 祝畹瑾 | 姜望琪 | 桂诗春 | 顾曰国 |
| 徐烈炯 | 徐盛桓 | 徐大明 | 徐赓赓 | 涂纪亮 | 秦秀白 |
| 贾玉新 | 钱军 | 顾阳 | 高远 | 高一虹 | 黄国文 |
| 惠宇 | 程工 | 程晓堂 | 董燕萍 | 蒋祖康 | 韩宝成 |
| 蓝纯 | 熊学亮 | 潘永楦 | 戴炜栋 | 戴曼纯 | |

当代国外语言学与应用语言学文库 第三辑*

Psychology of Language (Fifth Edition) / D.W. Carroll

《语言心理学》(第五版)

A Course in Phonetics (Fifth Edition) / P. Ladefoged

《语音学教程》(第五版)

Linguistics: An Introduction to Language and Communication (Fifth Edition) / A. Akmajian, R. A. Demers, A. K. Farmer & R. M. Harnish

《语言学: 语言与交际导论》(第五版)

《语言学: 语言与交际导论》(第五版)

The Minimalist Program / N. Chomsky

《乔姆斯基的最简方案》

Speaking: From Intention to Articulation / W. J. M. Levelt

《说话的认知心理过程》

Introducing Second Language Acquisition / M. Saville-Troike

《二语习得引论》

Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English / A. Radford

《最简句法入门: 探究英语的结构》

Analyzing Discourse: A Manual of Basic Concepts / R. A. Dooley & S. H.

Levinsohn

《话语分析中的基本概念》

Curriculum Development in Language Teaching / J. C. Richards

《语言教学中的课程设计》

Fossilization in Adult Second Language Acquisition / ZhaoHong Han

《成人二语习得中的僵化现象》

A Student's Introduction to English Grammar / R. Huddleston & G. K. Pullum

《剑桥学生英语语法》

Introducing Phonology / D. Odden

《音系学导论》

Introducing Functional Grammar (Second Edition) / G. Thompson

《功能语法入门》(第二版)

* 本文库采用开放式结构, 今后还将陆续出版其他有影响的语言学著作

An Introduction to Functional Grammar (*Third Edition*) / M.A.K.

Halliday & C. Matthiessen

《功能语法导论》(第三版)

An Introduction to Cognitive Linguistics (*Second Edition*) / F. Ungerer &

H.-J. Schmid

《认知语言学入门》(第二版)

Typology and Universals (*Second Edition*) / W. Croft

《语言类型学与普通语法特征》(第二版)

English Phonetics and Phonology: A Practical Course (*Third Edition*) / P.

Roach

《英语语音学与音系学实用教程》(第三版)

Approaches and Methods in Language Teaching (*Second Edition*) / J.C.

Richards & T. S. Rodgers

《语言教学的流派》(第二版)

Understanding Phonology (*Second Edition*) / C. Gussenhoven & H. Jacobs

《音系学通解》(第二版)

Metadiscourse / K. Hyland

《元话语》

The Language of Evaluation: Appraisal in English / J. R. Martin & P. R. R.

White

《评估语言：英语评价系统》

Language in Literature: An Introduction to Stylistics / M. Toolan

《文学中的语言：文体学导论》

Pragmatics / Yan Huang

《语用学》

The Oxford Handbook of Computational Linguistics / R. Mitkov (ed)

《牛津计算语言学手册》

Intercultural Communication in Contexts / J. N. Martin & T. K. Nakayama

《社会、历史背景下的跨文化交际》

Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches / J. F. Kroll & A. M. de Groot

《双语认知的心理语言学研究》

English: Meaning and Culture / A. Wierzbicka

《英语：意义和文化》

Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution / R. Jackendoff

《语言的基础：大脑、意义、语法和演变》

Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics / J. Thomas

《言谈互动中的意义：语用学引论》

Sociolinguistics: The Study of Speakers' Choices / F. Coulmas

《社会语言学：说话者如何作出选择》

Dialogic Inquiry: Toward a Sociocultural Practice and Theory of Education /

G. Wells

《在对话中学习：社会文化理论下的课堂实践》

Handbook for Writing Research Papers, Reports, and Theses / C. Slade & R.

Perrin

《如何写研究论文与学术报告》

Language and Society (Second Edition) / W. Downes

《语言与社会》（第二版）

Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition /

M. Tomasello

《如何建构语言：基于使用的语言习得理论》

Second Language Needs Analysis / M. H. Long

《第二语言需求分析》

Cognitive Linguistics and Language Teaching / R. Holme

《认知语言学和语言教学》

Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural

Communication / H. Spencer-Oatey & P. Franklin

《跨文化互动：跨文化交际的多学科研究》

Tasks in Second Language Learning / V. Samuda & M. Bygate

《第二语言学习中的任务》

English: One Tongue, Many Voices / J. Svartvik & G. Leech

《英语的变迁：一种语言，多种声音》

Language Testing and Validation: An Evidence-Based Approach / C. J. Weir

《语言测试与效度验证：基于证据的研究方法》

Second Language Learning and Language Teaching (*Fourth Edition*) / V. Cook

《第二语言学习与教学》（第四版）

The Oxford History of English / L. Mugglestone

《牛津英语语言史》

Toward a Cognitive Semantics (Volume I): Concept Structuring Systems / L. Talmy

《认知语义学（卷 I）：概念结构系统》

Toward a Cognitive Semantics (Volume II): Typology and Process in

Concept Structuring / L. Talmy

《认知语义学（卷 II）：概念结构中的类型及过程》

Statistical Analyses for Language Assessment / L. F. Bachman & A. J. Kunnan

《语言测评中的统计分析》

Research Perspectives on English for Academic Purposes / J. Flowerdew & M.

Peacock

《学术英语的多维研究视角》

Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics (*Third*

Edition) / A. Cruse

《语言的意义：语义学与语用学导论》（第三版）

The Grammar of Words: An Introduction to Linguistic Morphology / G. Booij

《词的语法：形态学导论》

Genre Relations: Mapping Culture / J. R. Martin & D. Rose

《语类关系与文化映射》

Linguistics: An Introduction (*Second Edition*) / A. Radford, M. Atkinson, D.

Britain, H. Clahsen & A. Spencer

《语言学教程》（第二版）

导读

◎ 姜望琪

本书是《语言的意义——语义学与语用学导论》的第三版，出版于2011年。该书第一版出版于2000年，第二版出版于2004年。十余年来，该书章节数从17章增加到了20章，个别章节内容也有较大的改动，但是，总的框架、基本思路没有变。如作者在第一版序言中所说，该书不想提供一个关于语言的意义的一统理论，只想带领读者浏览语义现象的各个方面，使读者在掩卷之际能感觉自己亲历了一个真实的语义世界，虽然这个世界有些杂乱。

作者Alan Cruse曾是英国曼彻斯特大学的语言学高级讲师，讲授过语义学、语用学、心理语言学等课程，2001年退休。他的第一部专著是1986年出版的*Lexical Semantics*（《词汇语义学》，国内有2009年由世界图书出版公司引进的影印版），《语言的意义——语义学与语用学导论》是他的第二部专著。2002年，他与F. Hundsnurscher、M. Job、P. R. Lutzeier合编了*Lexicology: An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies*（《词汇学国际手册：词和词汇的本质和结构》）；2004年，他与William Croft合著了*Cognitive Linguistics*（《认知语言学》）。

《语言的意义——语义学与语用学导论》由4部分组成：（一）基本概念；（二）单词及其意义；（三）语法意义；（四）语用学。

第一版的第一部分有4章：绪论、逻辑事项、意义的类型和维度、组合性。第二部分有9章：词汇语义学绪论、单词意义的语境可变性、单词意义与概念、聚合涵义关系中的包含与等同、聚合关系中的排斥与反对、单词场、意义的引申、组合关系、

词汇分解。第三部分(当时称“语义学与语法”)只有1章:语法语义学。第四部分有3章:指称与指别、言语行为、含义。

第二版的主要改动是在第二部分的末尾增加了1章:词汇语义学的新进展——动态解读法,一个明显的小改动是最后一章的题目改成了“会话含义”。其他改动包括在有关章节增加了框架语义学(frame semantics)、一般会话含义、对关联性的限制等内容。

第三版改动比较大。第一部分减成了3章:绪论、逻辑与意义、概念与意义。不仅题目改了,内容也改了。原先“语法语义学”这一章中关于逻辑量词的部分被合并到了第二章,原先第七章的很多内容挪到新第三章。

第二部分又减回成了9章:第二版时增加的关于动态解读的那章撤销了,其中的一些内容放到了新的第五章。原先属于第一部分第四章的有些内容被放到了新版第二部分的第四章。其他章节也都有局部调整。

第三部分除了把原先1章的内容分成了3章,还增加了关于介词和关于派生词缀的两章,因此,总共有5章了。

第四部分仍为3章,但把“言语行为”跟“指称与指别”这两章调换了顺序。

由此可见,可能是受作者的研究专长影响,该书的重点是第二部分,占全书的二分之一左右(第一版17章中占9章;第二版18章中占10章;第三版20章中占9章)。

第一部分 基本概念

第一章 绪论

在本章 Cruse 简要介绍了对一些基本概念的看法。他从“交际”入手,因为“除非置于交际语境下,‘意义’就没有意义”(p.5)。在他看来,语言交际可分作交际目的(purpose)、要传递的信息(message)、传递信息的话语(utterance)、编码信号(encoding)、说话人传递信号(transmission)、听话人接受信号(reception)、解码信号(decoding)、解读信息(construal)、推导说话人目的(inference)这9个部分。

然后 Cruse 讨论了作为符号系统的语言的一些特征:象似性(iconicity)¹、

¹ Cruse 在“象似性”名目下讨论了任意性。他认为,自然语言的绝大多数单词是任意的,只有拟声词显示一些象似性。语法系统也具有一些象似性。(p.11)

规约性 (conventionality)、离散性 (discreteness)、双重分节 (double articulation)。他还提到了副语言和非语言符号。

第三节提到了跟意义研究有关的学科：哲学、心理学、社会学、神经病学、符号学、统计学、语言学。

第四节重点讨论了对意义的语言学研究。Cruse 从一般人的常识出发，假定语言表达式具有独立的意义。同时，他又承认语言表达式的意义会随语境而变，如 red hair 中的 red 跟 red wine 中的 red 所表示的意义就不一样。在特殊情况下，一个语言表达式的意义甚至可以跟其规约意义相差很远，如 to swallow it hook, line, and sinker (表示“轻信”)。(p. 16)

Cruse 认为，每一个语义学家都力图寻找语言意义的规律性、系统性。最上心的人会设法按照逻辑或准数学形式来描写自然语言的意义，但是，本书不准备这么做。

他还提到了词汇语义学、语法语义学、形式语义学、语言语用学这些语言学分支。他声明，本书不排斥任何有可能导致新见解的研究方法。如果说有什么特别理论倾向的话，那就是认知语义学。但是，总的来说，本书是侧重描写，而不是侧重理论的。(p. 18)

最后，Cruse 介绍了本书的章节安排。

第二章 逻辑与意义

本章介绍逻辑学的基本概念。其中比较重要的是：

1. 把命题作为不可分整体的一阶逻辑，或称“命题演算”。涉及否定算子、蕴涵 (implication)、合取 (conjunction)、析取 (disjunction)、等价 (equivalence)。

Cruse 认为，蕴涵类逻辑联结词只关注命题间的真值关系，不关注其中命题的意义，把它们应用于自然语言时会导致反直觉的结果。因此，他主张用衍推 (entailment) 代替蕴涵。(pp. 28-29)

接着，Cruse 介绍了其他四种关系：等价关系 (equivalence)、反对关系 (contrariety)、矛盾关系 (contradiction)、相容关系 (compatibility)。本节描述的关系都将在分析单词之间的关系时 (第6至9章) 发挥重要作用。(p. 30)

2. 分析命题内部结构的二阶逻辑，又称“谓词演算”。谓词演算把命题分成论元和谓词两部分。论元指涉某个或某组实体。只有一个论元时，谓词赋予它某种性质；如果有两个以上论元，则赋予论元之间关系。谓词本身也可以有复杂的内部

结构, 包含其他命题。

根据命题成分之间的意义关系, 命题可以分作分析型 (analytic)、悖论型 (paradoxical)、综合型 (synthetic)。分析型命题是必然真的命题, 如 John's uncle is a man. 悖论型命题是必然假的命题, 如 All bachelors are married. 综合型命题的真假要依事实为准, 如 John's sister is married, This paint is green.

3. 量词。经典逻辑有两个量词: 存在量词英语一般用 some, a 表示; 全称量词英语一般用 all, every 表示。例如, 下列左边的句子可以表示为右边的逻辑式:

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| Everybody saw Mary. | For all (x), (x) saw Mary. |
| Somebody saw Mary. | For some (x), (x) saw Mary. |
| Mary saw somebody. | For some (x), Mary saw (x). |
| Mary saw everybody. | For all (x), Mary saw (x). |

逻辑式中的(x)称作“变量”(variable), 因为它没有固定的指称, 其中的量词是“约束”(bind)变量的。Mary saw (x)称作“命题函项”(propositional function), 一旦(x)被赋予指称对象, 它就可以构成/表达命题。(p. 34)

接着, 作者指出了经典量词理论的不足, 提到了新的建议, 即, 把量词表达的意义看成是不同集合中的成分之间的数量关系。(pp. 36-37)

此外, 作者还简单提及了其他一些有用的概念。在第四节介绍传递性 (transitivity)、对称性 (symmetry)、自反性 (reflexivity) 和逆相性 (converseness) 这四种逻辑关系。第五节介绍类逻辑 (logic of classes)²。第六节介绍预设, 特别是 Russell 和 Strawson 的有关争论。第七节介绍“可能世界语义学” (possible world semantics)。最后提到了指称 (reference)、外延 (denotation)、涵义 (sense) 之间的异同, 以及“使用” (use) 跟“提到” (mention) 的区别。

第三章 概念与意义

Cruse 认为, 所有意义, 不管是否有一个规约的语言表达式, 还是只产生于语用解读过程, 本质上都是概念性的。(p. 53)

他从经典理论讲起。从亚里士多德以来, 人们一般认为, 概念范畴是可以由一组既必要又充足的标准界定的。如“女孩”可以被界定为“人类”、“女性”、

² 很多人称之为“集合论”。

“年轻”。但是，像“女孩”这样的概念实际上只占很少一部分，绝大多数概念是很难明确界定的。维特根斯坦提到过的“游戏”(game)就是一个例子。

Eleanor Rosch 提出了“原型”理论，把自然概念范畴看成是“原型”范畴。一个范畴除了典型成员以外，还包括非典型成员。这些成员组成“良好例证序列”(Goodness-of-Exemplar ratings)。(p. 57)

后来，有人建议以特征为基础界定典型成员。例如，“车”(VEHICLE)可以有如下特征：用于公路、有自己的动力系统、速度比人快、可以装载物或他人、有4个轮子、是金属制品、内包被载人或物、能被操控。因此，“汽车”(CAR)就是典型成员，“火车”(TRAIN)、“拖拉机”(TRACTOR)、“自行车”(BICYCLE)就不是典型成员。(pp. 60-61)

但是，原型理论也有问题。如，不同特征的重要性排序不同，典型成员就可能不同。还有一个问题是范畴界限问题。标准的原型理论不承认有界限。而一个范畴如果没有界限，则几乎没有什么用处：范畴的主要功能就是在不同事物之间划定界限。经典理论强调必要充足标准，把界限定得太绝对。原型理论以不同程度的典型性代替了必要充足标准，这是正确的。不过，如果把界限也抛弃了，那就像把孩子和脏水一起泼了出去。(pp. 64-65)

最后，Cruse沿用Croft和Cruse (2004)的思路，提议采用动态的观点。那就是，概念范畴不是固定不变的，它们可以根据需要，随时变化。(p. 68)

第二部分 单词及其意义

第四章 词汇单位

Cruse 首先仿照布龙菲尔德 (1933) 把单词 (word) 界定为“最小的可置换要素”(a minimal permutable element)，然后区分了“词汇形式”(word form) 和“词位”(lexeme)。如，run, runs, running, ran 都是词位 run 的不同词汇形式。(pp. 75-76)

词汇语义学一般讨论单词的意义，Sinclair (2004) 对此提出了批评。他认为，有两种建构话语的途径：逐词建构的“公开选择原则”(Open-choice Principle) 和词组建构的“习语原则”(Idiom Principle)，而且后者是更常见的。(p. 81)

Cruse 以“词汇化”(lexification) 和“去词汇化”(delexification³) 为题具体讨论了 Sinclair 的观点。所谓词汇化，就是把词组当作单词使用，构成词组的各词是

³ Sinclair (2004: 20) 自己用的是 delexicalization。

较固定地联系在一起，属于同一个词汇单位。去词汇化，则是指构成词汇化词组的各词失去了其原有的单词地位。(p. 82)

其中比较重要的是下列观点：

1. 习语。Cruse 把习语界定为语法成分与语义成分不一致的复杂语言表达式。按照这个定义，blackbird 也是习语，不过这个名称更常用于短语单位。如果把意义可以从成分意义预测的表达式叫作“组合型”(compositional)，那么习语就是“非组合型”(non-compositional)。如，to pull (someone's) leg, to paint the town red, to kick the bucket。这些短语习语的特点是：其组成成分没有意义，或意义不能独自活动。⁴ (p. 86)

2. 语法习语。语法习语可以看作最小词汇单位，因为它们的语法形式跟通常的组合形式不同，如by and large，不是通常的 Adj + N 之类。构式语法提出以后，语法习语可以有新的解释了。那就是，把其意义归属于语法构式。例如，sand yacht, water ski, mountain bike 和 gold ring, silk scarf, iron bar 的构式分别是 (a) 和(b) (p. 90)：

(a) 构式 “(N2) goes on (N1)”

N(1) “surface”

N(2) “vehicle (in very broad sense)”

(b) 构式 “(N2) is made of (N1)”

N(1) “material”

N(2) “item”

3. 固化隐喻⁵。固化隐喻一般被归属于习语，但是 Cruse 觉得二者还是有区别的。大多数习语可用单词解释，固化隐喻却需要用句子来解释。如 The ball's in your court 要解释成 It's up to you to respond。新鲜隐喻和转喻不能算词汇单位，因为对它们的解读依赖于对其中成分的解读。

4. 习语成分的语义性。Cruse认为，按定义虽然习语成分不构成语义单位，

⁴ 在某种意义上，习语的存在是对“可组合原则”(principle of compositionality)的挑战。但是，第三版对该问题的讨论非常简略，因此我们在此略过不提。

⁵ 英语为 frozen metaphor, Cruse (1986: 41) 也把它称为“死隐喻”。

但是,实际上有的习语成分是有语义的。如习语 *bread-and-butter* 虽然不同于 *bread and butter*, 其中的成分还是有意义的; *fish-and-chips* 也是这样。就连 *grey squirrel* 中的 *grey*、*blackbird* 中的 *black* 也还是有独立意义的。有的隐喻,如 *to sweeten the pill*, *to turn over a new leaf*, 其成分也有部分意义。因此,不是所有的习语其成分都被去词汇化了。(pp. 91-93)

第五章 单词意义的语境可变性

如第二章所示, Cruse 认为,词有涵义限制,即不决定其指称。因此,他从涵义界限入手,讨论了注意力自治 (*attentional autonomy*)、关系自治 (*relational autonomy*)、组合自治 (*compositional autonomy*)。如果两种解读互相争抢注意力,不可能同时处于注意力中心,那么这是两种涵义,如 *bank* 的“河岸”与“银行”, *light* 的“(重量)轻”与“(颜色)浅”。如果两种解读有不同的涵义关系,那么这是两种涵义,如“河岸”与“河”有部分整体关系,“银行”则是一种“金融机构”;“轻”的反义词是“重”,“浅”的反义词是“深”。不同的组合可以凸显不同的涵义,如 *a steep bank* 中的 *bank* 只能作“河岸”解读,而 *a high-street bank* 则只能作“银行”解读。(pp. 101-103)

他还区分了全涵义 (*full sense*) 和分涵义 (*sub-sense*)。上述三种自治的涵义,是完全没有统一性的涵义,如 *bank* 和 *light* 的各自两种涵义,就是全涵义。相反,在某些语境下存在统一涵义的则是分涵义,它又可进一步分作侧涵义 (*facet*) 和微涵义 (*microsense*)。如以下三个句子, *book* 在 (1) 中指作为物件的 *book*, (2) 中指作为内容的 *book*; 这两种涵义并不互相排斥, (3) 中的 *book* 就同时指称两者。这两种涵义就是侧涵义。(p. 104)

- (1) Please put this book back on the shelf.
- (2) I find this book unreadable.
- (3) Put this book back on the shelf: it's quite unreadable.

作为微涵义的例子,可以考虑 *knife* 的用法。它可以用作总称,也可以指称 *pen-knife*, *pruning knife*, *table knife* 等各种具体种类。如,吃饭时, Johnny 用手在撕肉,虽然口袋里有 *pen-knife*, 他仍然可以说自己没有 *knife*。(p. 107)

Mother: Johnny, use your knife.

Johnny: I haven't got one.

当 knife 用于指称这些具体种类时,其涵义就是微涵义。⁶

在区分了多词同形 (homonymy) 和一词多义 (polysemy) 以后, Cruse 讨论了多义词 (polyseme) 之间的关系: 线性多义 (又称“纵向多义”) 和非线性多义 (又称“横向多义”)。线性多义又分自我上下义 (autohyponymy) 和自我部整义 (automeronymy)。非线性多义又分隐喻义、转喻义等。

最后, Cruse 又提到 Croft 和 Cruse (2004) 的思路——动态解读: 在承认每个词汇单位都有一定的称作“本意” (purport) 的概念内容的同时, 也承认各种语境都会影响最后的解读。他用到的一个例子是 pet。如果你问别人 Is a cyberpet a real pet? 可能绝大部分人都会回答 No, 因为问题中有一个 real。但是, 如果一个心理医生对一个有问题孩子的家长说 I would advise you to get him some kind of pet, perhaps even an electronic one, 那么, 大多数人又都会接受, 因为他用了 some kind of 和 even 等字眼。(p. 123)

第六章 聚合关系: 包含与等同

本章开始讨论涵义关系。Cruse 认为意义本质上都是概念性的, 因此, 涵义关系是概念之间的关系, 不是词汇单位之间的关系。(p. 131)

作者区分聚合 (paradigmatic)、组合 (syntagmatic) 和派生 (derivational) 三种涵义关系。本章讨论聚合关系中的包含与等同, 细分为上下义关系、整体部分关系、同义关系。

1. 上下义关系

上下义关系的典型例证是“苹果”与“水果”之间的关系。“苹果”是“水果”的下义词 (hyponym), “水果”是“苹果”的上义词 (superordinate 或 hyperonym)。这是一种包含关系, 但是究竟哪个包含哪个, 取决于是从外延看, 还是从内涵看。从外延看, 是“水果”包含“苹果”, 前者指谓的大类包含后者指谓的小类。从内涵看, 是“苹果”包含“水果”, 前者的涵义比后者丰富, 它拥有的特征比后者多。

上下义关系常常被认为存在于有衍推关系的句子所使用的不同词语之间。

⁶ Cruse (pp. 109-110) 还提到一种局部分涵义 (local sub-sense), 笔者认为最好看作会话含义。

这种说法有两个问题。一是使用有上下义关系词语的句子不一定都有相应的衍推关系。如, 虽然 *It's a tulip* 衍推 *It's a flower*, *All tulips grow from bulbs* 并不衍推 *All flowers grow from bulbs*。这说明这种说法只适用于某些特定句型, 而要确定到底哪些句型适用, 是很困难的。(参阅 Cruse 1986: ch. 4.4) 二是衍推关系是命题间的关系, 不是句子间的关系。因此, Ronnie Cann 对上下义关系的定义, 被 Cruse 作了改动。(p. 136)

2. 整体部分关系

整体部分关系可以“手”与“手指”为例, 其中“手”是整体词 (holonym), “手指”是部分词 (meronym)。这也是一种包含关系, 如果用衍推概念来定义, 也会碰到上下义关系那样的问题。但是, 在非正式的意义, 某些使用方位词的句子所表达的命题会衍推一些特征。如, *John is in the cockpit* 衍推 *John is in the plane*。换言之, 如果 X 是 Y 的部分词, 那么, “A 在 X 里”就衍推“A 在 Y 里”。

这种关系也可以通过下列格式验证: 如果 X 是 Y 的一部分, 那么 Y 就拥有 X。如:

A finger is a part of a hand.

A hand has fingers. (p. 138)

3. 同义关系

Cruse 认为, 如果把同义关系简单地等同于意义相同, 那就没有多大意思了。但是, 如果说同义关系是指词与词之间的意义相似性比相异性凸显, 那就比较有意思了。(p. 142)

他区分了绝对同义、命题同义、近似同义。如果把绝对同义界定为在任何语境下都可以对换, 那么这种同义几乎不存在。绝对同义这个概念的唯一用处是作为想象中的同义等级的参照点。

顾名思义, 命题同义是指不同词可以表达相同的命题, 即所表达的命题可以互相衍推, 如 *John bought a violin* 与 *John bought a fiddle*。命题同义词一般在非描写性意义上有差别, 如情感意义、风格意义、语场意义等。

近似同义不能等同于语义相近, 如, 下列各对词语的语义越来越相近, 但这不等于它们越来越同义: *entity:process*, *living thing:object*, *animal:plant*, *animal:bird*, *dog:cat*, *spaniel:poodle*。(pp. 144-145)